

## SCHEMA INFORMATIVA

## VACCINO ROSOLIA

### تطعيم/ تحصين البالغين ضد الحصبة الألمانية/ روزوليا

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus.

Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido. Talvolta non dà sintomi.

Le complicanze della malattia possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

***La malattia si trasmette con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.***

**الحصبة الألمانية/ روزوليا هي مرض من الأمراض الفيروسية المعدية.**  
عند الإصابة في سن الطفولة عادة تكون حميدة وفترة الإصابة تكون قصيرة. في بعض الأحيان لا يصحب الإصابة أعراض مرضية.

الآثار الجانبية المحتملة لهذا المرض: ألآم في المفاصل, قلة الصفيحات الدموية مجهولة السبب/ترومبوتشيتروبيينيا (نقص نسبة الباستيرينا في الدم) وانتشفاليتي (التهاب الدماغ). ويحتمل أيضا الإصابة بأرتيريتي (نوع من أنواع التهاب المفاصل) المؤقت وخاصة في سن المراهقة والبالغين.  
**تنقل العدوى عن طريق قطرات اللعاب أو من الأم إلى الجنين أثناء حمل.**

Se la rosolia colpisce una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, può essere molto pericolosa per il nascituro: infatti il virus, tramite il sangue, raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

E' necessario comunque che la donna, anche se vaccinata, prima di iniziare una gravidanza, esegua l'esame del sangue per verificare se ha gli anticorpi anti-rosolia. Se questi sono in quantità sufficiente, il suo bambino sarà protetto dalla rosolia congenita; se gli anticorpi però non sono sufficienti, è opportuno eseguire una dose di richiamo del vaccino o la vaccinazione stessa.

إذا أصابت الحصبة الألمانية امرأة في الشهور الأولى للحمل, الثالث أو الرابع, هذه الإصابة تعني احتمال تعرض الجنين لخطر شديد: لأن هذا الفيروس ربما يصل للجنين بواسطة الدم, ويصيبه بتشوهات قلبية, صمم, عمى, إصابة الجهاز العصبي المركزي, وفي الحالات الخطيرة, موت الجنين بداخل الرحم.

من الضروري عادة, حتى إذا كانت المرأة محصنة, قبل بداية الحمل, أن تجري تحليل عينة دم للتأكد من وجود الأجسام المضادة لمرض الحصبة الألمانية/ روزوليا. إذا كانت عدد الأجسام المضادة كافية, ستكفل حماية الجنين من الإصابة؛ أما في حالة عدم كفاية الأجسام المضادة, فلا بد من إجراء جرعة منشطة أو إجراء التحصين نفسه.

## VACCINO

La vaccinazione rappresenta l'unico strumento efficace di protezione.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella zona superiore del braccio.

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione della rosolia congenita.

## المصل

يعد التحصين/ التطعيم هو وسيلة الوقاية الفعالة الوحيدة.

يجرى التحصين/ التطعيم بواسطة الحقن تحت الجلد في أعلى الذراع.

هذا التحصين/ التطعيم غير إجباري ولكن الجهات الصحية على المستوى الإقليمي وعلى مستوى الدولة تشدد النصح بإجرائه وبالفعل وضعت خطة للقضاء على الحصبة الألمانية/ روزوليا التي تصيب الأجنة.

#### CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi.
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenica
- **gravidanza: la vaccinazione anti-rosolia non deve essere somministrata a donne in gravidanza.** Se una donna in età fertile si vaccina contro la rosolia, deve prendere tutte le precauzioni per evitare la gravidanza nei 3 mesi successivi alla vaccinazione.

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

نواهي عن التحصين

- ظهور حساسية مفرطة (ظهور حساسية فورية شديدة) نتيجة جرعة تحصين/ تطعيم سابقة أو من أحد مشتقات المصل
- خطورة تورط جهاز المناعة, عجز في المناعة بسبب تناول أدوية, عجز في المناعة منذ الولادة أو عجز مكتسب, زرع أعضاء منذ فترة وجيزة
- نقل بعض مشتقات الدم من فترة وجيزة
- تاريخ مرضي في (الصفحات) البيسترينا أو خلل في عدد الصفائح, البيسترينا, المتواجدة في الدم
- **الحمل: التحصين/ التطعيم ضد الحصبة الألمانية/ روزوليا لا يجب إجراؤه أثناء الحمل.** إذا أجرت إحدى النساء في سن الإنجاب التحصين/ التطعيم ضد الحصبة الألمانية/ روزوليا, يجب أن تحتاط لكى لا يحدث حمل في الشهور الثلاثة التالية للتحصين.

من الأفضل تأجيل التحصين/ التطعيم في حالة الإصابة بأمراض حادة يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة أو مشاكل صحية عامة يصنفها الطبيب ضمن الأسباب التي تستدعي التأجيل .

#### EFFETTI COLLATERALI:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

الآثار الجانبية

من النادر حدوث آثار جانبية؛ في خلال 24- 48 ساعة يحتمل حدوث ألآم، احمرار أو انتفاخ في مكان الحقن. في خلال من 5 إلى 12 يوم بعد التحصين/ التطعيم يحتمل ظهور طفح جلدي خفيف، ارتفاع في درجة الحرارة، تضخم في الغدد اللمفية، تورم وألآم في المفاصل. كل هذه الأعراض العامة يحتمل أن تستمر لبضعة أيام. يحتمل ظهور الأعراض الجانبية واستمرارها لمدة أطول عند البالغين، خاصة ألآم المفاصل. هذا المصل مثل جميع الأمصال، من المستحيل استبعاد احتمال ظهور حساسية عقب إجرائه وأيضاً ظهور أعراض جانبية أكثر خطورة شاملة مثل الصدمة التأقية .